

## Paolo Galati

Conseiller municipal  
district de  
St-Vincent-de-Paul  
514 945-7145  
p.galati@laval.ca



# LA VOIX

## St-François & Duvernay Est

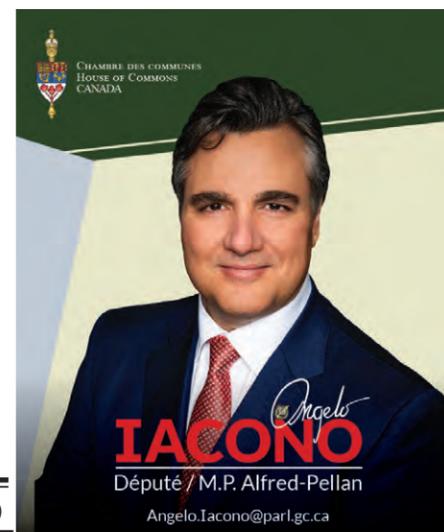


www.stele-medias.com  
Au service de la communauté  
Serving our community

14 Octobre 2020

Bi-mensuel

ÉDITION 7.10



# LE CONSEIL DE LAVAL DU 6 OCTOBRE 2020

FRED HARDING

Le maire Marc Demers a salué les personnes âgées de la communauté lavalloise, rappelant la qualification MADA, Municipalité Amie Des Aînées, de Laval, et la préoccupation de la ville qui a offert, affirmait-il « une foule d'activités intéressantes qui permettent de briser l'isolement ». M. le maire a également insisté sur l'importance d'obtempérer aux consignes de la Santé Publique afin de protéger les personnes âgées. M. Trottier, commentant l'épisode du Corona virus et le sort réservé à cette tranche de la population en appelait à des remises en question « Cette crise, a-t-il déclaré, nous force à nous questionner sur la place que nous accordons à nos personnes âgées. On a de sérieuses remises en question à faire ... aussitôt que nous serons sortis de cette crise, il faudra aller de l'avant avec de meilleures conditions pour nos aînés »

### Mort de Joyce Echaquan.

Mme El-Helou et plusieurs autres conseillers ont soulevé la mort de Joyce Echaquan, survenue une semaine plus



La nouvelle station d'essence à St-François serait implantée juste en face de l'endroit sur l'avenue Marcel-Villeneuve, où il existe déjà une station pétrolière Couche-Tard 24 heures.

Photo d'archives Stele Médias

tôt, en offrant leurs condoléances. « Cette malheureuse situation, s'est désolé Mme El-Helou, nous rappelle qu'il est plus important de poursuivre notre combat contre le racisme envers les Premières Nations. » M. Trottier a insisté sur la nécessité de reconnaître et dénoncer l'existence du racisme systémique.

### Faux noms

Avant la période des questions, M. Trottier a soulevé le cas d'un citoyen qui aurait fourni une fausse adresse ainsi qu'un faux numéro de téléphone afin de poser une question au conseil. Le conseiller a dénoncé ladite question comme une « attaque en règle ». « N'importe qui peut envoyer une question tendancieuse au conseil, » décriait-il en faisant référence aux conseils à distance. « On a pas besoin

de ça à Laval » a-t-il conclu avant de demander au Maire Demers de prendre un recours contre ce type de procédé.

Le maire s'est empressé de marquer son accord, ouvert à toute proposition. Et la présidente de rajouter: « Il va falloir être vigilants. »

### Le zonage pétrolier et les terres agricoles

Une citoyenne a voulu exprimer un paradoxe : des panneaux publicitaires, dont plusieurs à St-François, exaltent la production agricole de Laval. Or c'est à St-François qu'un projet de station-service avait rencontré l'opposition de citoyens l'année dernière. Ces derniers jugeaient inutiles de pareilles installations, lesquelles devaient être situées à proximité d'une

première station-service. La citoyenne qui s'est adressée aux élus s'inquiétait que davantage de terres agricoles puissent être sacrifiées à des projets pétroliers, et suggérait la tenue d'un moratoire à ce sujet.

Le conseiller Claude Larochelle, abondait dans le même sens « Il faut s'assurer qu'à Laval il n'y aura pas de nouveaux changements de zonage, particulièrement dans le cas de la réforme, qui vont permettre l'installation de nouvelles stations-services » en invoquant le cas de Saint-François. « Un moratoire est entre les mains du conseil » a-t-il ajouté. M. Larochelle a demandé que l'on fournisse la liste de tous les zonages pétroliers de Laval, qu'ils soient ou non occupés par une station-service et s'est engagé à faire un suivi à ce propos.

**Pizzarata**

PIZZA

SOUS-MARINS BROCHETTES  
FRUITS DE MER  
METS ITALIENS

450-665-6744  
450-665-6865

8078 BOUL. LÉVESQUE  
ST-FRANÇOIS, QC

RÉSIDENTIEL | COMMERCIAL | INDUSTRIEL

AMÉNAGEMENT, ASPHALTE  
BORDURES ET PAVÉ-UNI  
COFFRAGE DE BÉTON  
DÉNEIGEMENT  
EXCAVATION  
FISSURES / DRAIN FRANÇAIS  
COUPE D'EAU  
LIVRAISON DE TERRE ET DE PIERRE

**ML**

450.665.0600

WWW.AMENAGEMENTML.COM  
amenagementml@excavation@hotmail.com

**CENTRE SANTÉ OSMAN**

NOUVEAU CENTRE MÉDICAL MULTIDISCIPLINAIRE

MÉDECINE FAMILIALE • PRISES DE SANG  
PHARMACIE • PHYSIOTHÉRAPIE • MASSOTHÉRAPIE ET PLUS!

LUN - VEN: 8H À 20H • SAMEDI: 9H À 17H • DIMANCHE: 9H À 14H  
(450) 936-9993 • 8117 - 8119 boul. Lévesque Est, Laval



## Francine Charbonneau

### Députée de Mille-Îles

Le bel automne est revenu, profitons des couleurs, prenons des marches en famille, tout en respectant les mesures sanitaires.

L'Halloween arrive à grands pas, différemment cette année, alors, décorons nos maisons, déguisons nos enfants pour que cette fête soit festive !



## ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Bureau de circonscription  
3131, boul. de la Concorde Est, bureau 303  
Laval (Québec) H7E 4W4  
Tél. 450 661-3595  
Francine.Charbonneau.MILL@assnat.qc.ca  
Francinecharbonneau.ca



Marc  
**DEMERS**  
Maire de Laval

Éric  
**MORASSE**

Conseiller municipal de Saint-François



514.927.2781 | e.morasse@laval.ca

J'ACHÈTE  
ICI



FAISONS ROULER L'ÉCONOMIE D'ICI  
**LEPANIERBLEU.CA**

En partenariat avec :



# CHRONIQUE DU CONSEILLER MUNICIPAL ÉRIC MORASSE

Bonjour à tous,

Je suis Éric Morasse, votre conseiller municipal du district Saint-François. Je suis très heureux de profiter de cet espace chaque mois pour vous informer sur différents sujets touchant notre quartier et notre ville.

## Mise au point sur le Centre de services de proximité de l'Est

Lors de ma dernière rencontre citoyenne virtuelle mise en ligne en septembre, l'une des questions les plus demandées concernait la construction très attendue du Centre de services de proximité de l'Est.

J'aimerais donc vous rappeler que le contrat pour les plans et devis a été octroyé en avril dernier et sera achevé pour 2021. De plus, des travaux ont débuté le 7 septembre dernier pour la démolition des dalles de béton de l'ancienne usine pétrochimique

BASF. Ces travaux s'échelonnent sur quatre mois. Sachez qu'aucun arbre ne sera abattu dans le cadre de ces constructions. Le début de la construction de l'édifice est toujours prévu à l'été 2021.

Je continuerai à vous communiquer les étapes, dont la prochaine sera la tenue d'une rencontre d'information pour les citoyens. Sous forme virtuelle, cette rencontre aura lieu le mardi 10 novembre prochain de 19 h à 20 h 30. L'inscription sera obligatoire. Les détails pour cette rencontre virtuelle seront disponibles prochainement sur le site [www.repensonslaval.ca/cspe](http://www.repensonslaval.ca/cspe). Je vous invite donc à surveiller la page !

## Plan directeur des bibliothèques

Au dernier conseil municipal, le Plan directeur des bibliothèques de Laval a été adopté. Ce plan directeur, qui donne la vision d'ensemble pour ce qui est du développement du réseau lavallois des bibliothèques, vise notamment à augmenter le nombre de bibliothèques sur le territoire

de neuf à seize.

Ces constructions permettront un accès beaucoup plus aisé aux collections et aux services offerts par les bibliothèques à l'ensemble du territoire de la ville. Cela inclut notre bibliothèque qui sera intégrée au Centre de services de proximité de l'Est afin de remplacer l'actuelle bibliothèque Marius-Barbeau. Je crois que l'on peut tous s'entendre pour dire que notre bibliothèque a besoin d'amour!

Les bibliothèques sont au cœur de la vie de quartier et c'est pour cette raison que chaque projet fera l'objet de consultation pour impliquer directement les citoyens dans la mise en place de ces nouveaux milieux de vie. Les détails précis pour chacune des nouvelles bibliothèques seront partagés avec vous dès que le plan directeur se concrétisera en plans et devis!

Visite virtuelle de la caserne 5 En raison des mesures sanitaires, la traditionnelle Journée portes ouvertes dans les casernes

est remplacée par une visite virtuelle de notre nouvelle caserne 5, située à Saint-François. Consultez le site internet de la ville pour avoir accès à cette visite.

## Solidaires malgré une année difficile

J'aimerais terminer cette chronique avec mes pensées les plus solidaires en ces temps difficiles. La deuxième vague de la pandémie n'est pas plus facile à vivre que la première. Il est d'autant plus important de continuer à prendre de nos nouvelles, appeler les membres de notre famille et soutenir les organismes de notre quartier qui s'assurent de pourvoir aux besoins essentiels des citoyens de Saint-François. C'est en pensant à chacun d'entre nous, en tant que communauté, que nous ferons preuve de résilience et parviendrons à retrouver une vie citoyenne animée et chaleureuse, j'en suis convaincu.

## Parti Laval

# QUAND LA POLITIQUE SERT L'ENVIRONNEMENT

À l'aube de l'arrivée des bacs noirs dans les foyers lavallois, les citoyens auront à trouver des solutions écoresponsables afin de se départir de leurs déchets volumineux. En effet, à compter du printemps 2021, les déchets qui ne rentrent pas dans le bac noir fourni par la Ville devront être disposés autrement que par la collecte de déchets hebdomadaire. Une solution pour faire face à cette nouvelle réalité a fait l'objet de discussions lors du dernier conseil municipal. Le conseiller de Fabreville, M. Claude Larochelle, a déposé une proposition afin d'abolir les frais imposés aux résidents lavallois qui utilisent les aires de réception pour se départir des matériaux secs tels que des débris de construction, meubles, électroménagers. Cette mesure est strictement pour les citoyens lavallois et ne s'applique pas aux déchets commerciaux.

Dorénavant, les citoyens n'auront donc plus à payer des frais lorsqu'ils se rendront aux aires de réception de matériaux secs pour jeter des objets encombrants. Ces frais pouvaient d'ailleurs être suffisants pour freiner l'utilisation de ce service et ainsi nuire à l'adoption d'habitudes de vie plus écologiques. La municipalité y trouve aussi son compte grâce à une réduction de ses frais d'enfouissement. Alors, pour contribuer à la réduction de l'empreinte environnementale, une proposition visant à encourager les citoyens à aller porter les débris gratuitement aux aires de réception de matériaux secs était le geste politique à faire.

Cette proposition a été approuvée à l'unanimité par le conseil municipal et le retrait des frais devrait voir le jour



Anne-Marie Bédard  
prochainement. En réussissant à rallier les

différentes factions politiques à l'hôtel de ville pour faire adopter cette proposition, les conseillers de Parti Laval – Équipe Michel Trottier ont démontré qu'il est possible de mettre de côté la partisanerie et de s'unir pour réaliser des projets rentables et audacieux. Je suis donc très heureuse de souligner cette belle initiative qui contribue à un avenir mieux géré et plus vert à Laval. Trop souvent, on perçoit la politique comme négative et où les membres des différents partis ne font que critiquer que ce font les autres. Avec cette résolution, nous avons l'exemple que Parti Laval – Équipe Michel Trottier a une approche constructive et positive.

C'est pourquoi je suis fière de me porter candidate avec Parti Laval dans le district Saint-François lors des prochaines élections municipales.

## BILAN 2019:

# DIMINUTION DES INCENDIES, AUCUN DÉCÈS



L'année 2019 a été marquée par une diminution de 7 % du nombre d'incendies de bâtiment par rapport à 2018, et aucun décès n'a été enregistré sur le territoire lavallois – la deuxième fois en 3 ans. C'est le portrait global que dresse le rapport annuel 2019 du Service de sécurité incendie de la Ville de Laval, présenté hier soir lors du conseil municipal. Il a aussi été transmis au ministère de la Sécurité publique, ce qui le rend ainsi accessible à tous les citoyens.

Ces résultats confirment que les efforts liés au schéma révisé de couverture de risques incendie 2015-2019 ont eu des retombées positives. Tout d'abord, quant au premier objectif, celui de la prévention, ils ont permis d'assurer une sécurité optimale à la population en limitant la récurrence des incendies. En ce qui concerne les interventions, la force de frappe de 10 pompiers en 10 minutes dans 90 % des cas en moyenne pour l'ensemble des secteurs a été atteinte, malgré le développement continu de la ville et l'augmentation de sa population.

## Quelques faits saillants :

Augmentation significative du nombre d'appels, soit 7 073, représentant 16 % de plus par rapport à l'année précédente

Diminution de plus de 3,3 M\$ de pertes matérielles par rapport à l'année précédente

Mise en place d'une caserne satellite temporaire pour les inondations printanières historiques

## Virage écoresponsable

En lien avec la Politique de gestion écoresponsable du matériel roulant, le Service de sécurité incendie a entrepris un virage écoresponsable avec l'acquisition de 4 véhicules légers 100 % électriques et de 2 véhicules hybrides. Il est prévu que le renouvellement de sa flotte de véhicules se poursuivra en ce sens.

Pour obtenir plus de renseignements, consultez le rapport annuel 2019 du Service de sécurité incendie de la Ville de Laval.

# NOUVELLES PRESTATIONS D'ASSURANCE-EMPLOI

## OUVERT

Prestation canadienne de maladie pour la relance économique (PCMRE)

Prestation canadienne de la relance économique pour proches aidants (PCREPA)

Prestation canadienne de la relance économique (PCRE)



Tous les détails → [Canada.ca/le-coronavirus](http://Canada.ca/le-coronavirus)



# IACONO

Député / M.P. Alfred-Pellan

[angelo.iacono@parl.gc.ca](mailto:angelo.iacono@parl.gc.ca)

# La santé de tous est entre nos mains

## Application Alerte COVID



L'application Alerte COVID est un outil complémentaire que vous pouvez utiliser afin de limiter la propagation du virus de la COVID-19. Elle permet de vous avertir si vous avez été en contact avec une personne qui a contracté la COVID-19. Vous recevrez une notification et des recommandations si vous avez été à moins de deux mètres, pendant plus de 15 minutes, de quelqu'un qui s'est déclaré infecté au cours des 14 derniers jours. L'application est gratuite, facilement accessible et sécuritaire en ce qui concerne la protection des données personnelles.

L'application ne remplace pas les mesures sanitaires comme le lavage des mains, le respect de la distanciation ou le port du masque.



### Les trois choses qu'Alerte COVID fait :

- 1 Vous envoyer une notification si vous avez été en contact avec quelqu'un qui a reçu un diagnostic positif de COVID-19.
- 2 Vous diriger vers les informations pertinentes en lien avec ce que vous devez faire après avoir reçu la notification d'exposition.
- 3 Si vous avez reçu un test positif, informer les autres utilisateurs qu'ils ont côtoyé une personne ayant signalé dans l'application un résultat positif au test de la COVID-19, de manière anonyme et sans partager de renseignements personnels.

### Les deux choses qu'Alerte COVID ne fait pas :

- 1 Accéder à vos données personnelles et à des informations relatives à votre santé, les recueillir ou les archiver.
- 2 Utiliser le GPS de votre appareil et connaître votre emplacement ou toute autre coordonnée personnelle.

L'utilisation d'Alerte COVID est entièrement volontaire. Vous décidez de la télécharger, de l'utiliser ou de la supprimer comme bon vous semble. **Plus les gens seront nombreux à l'utiliser, plus l'application sera efficace pour freiner la transmission.**



Pour télécharger l'application :  
[Quebec.ca/AlerteCovid](https://Quebec.ca/AlerteCovid)

## Comment fonctionne-t-elle ?

Alerte COVID s'exécute en arrière-plan, dans votre appareil, sans compromettre ni interrompre vos activités. L'application utilise la fonction Bluetooth intégrée à votre téléphone intelligent pour déterminer à quelle distance vous vous trouvez d'autres personnes qui utilisent aussi l'application.

Elle échange des codes aléatoires avec d'autres utilisateurs de l'application situés à proximité, toutes les cinq minutes. Les codes aléatoires ne peuvent pas servir à vous identifier ni à déterminer où vous vous trouvez. Elle conserve les codes sur votre téléphone pendant 14 jours.

Chaque jour, lorsque votre appareil se connecte à Internet, Alerte COVID fait une recherche de correspondance entre vos codes aléatoires et ceux d'autres personnes ayant indiqué dans l'application qu'elles avaient reçu un résultat positif. Même si l'application trouve des codes correspondants, il n'est pas possible de faire le lien avec les individus. **Votre identité demeure confidentielle tout comme celle des autres personnes qui utilisent l'application.**

Si l'application trouve des codes correspondants, cela veut dire que, dans les deux dernières semaines, et ce, pendant plus de 15 minutes, vous avez été à moins de deux mètres d'un autre utilisateur de l'application

qui a reçu, depuis, un résultat positif au test et qui a accepté de partager l'information avec les autres utilisateurs. Vous recevez donc une notification d'alerte :

- qui vous indique que vous avez possiblement été en contact avec la COVID-19;
- qui vous informe des prochaines étapes à suivre.

Aucun renseignement personnel ni donnée de localisation ne sont partagés. Il est donc impossible de connaître le moment et l'endroit où vous avez été en contact avec la personne infectée.

## Comment indiquer dans l'application que vous avez reçu un résultat positif à un test de dépistage ?

Si le résultat de votre test de dépistage est positif et que vous avez reçu un appel des autorités de santé publique, vous pouvez demander une clé à usage unique. Pour ce faire :

- Appelez au numéro de téléphone indiqué dans l'application dès que possible.
- Notez la clé qui vous sera donnée après la vérification de votre identité et de votre résultat de test.
- Entrez la clé dans l'application à l'intérieur d'un délai de 24 heures. Après ce délai, elle expirera.

Si vous choisissez de communiquer votre résultat positif aux autres utilisateurs de l'application, Alerte COVID ne partagera aucun renseignement qui pourrait vous identifier. C'est à vous de décider si vous souhaitez partager ce diagnostic. **Votre anonymat sera toujours préservé.**

## Votre vie privée est protégée

Alerte COVID n'utilise pas le GPS de votre appareil et ne connaît ni votre nom, ni votre numéro de téléphone, ni vos coordonnées personnelles, ni aucun autre renseignement sur votre état de santé.

*Utiliser l'application Alerte COVID, c'est se protéger tout en protégeant ses proches.*

[Quebec.ca/coronavirus](https://Quebec.ca/coronavirus)

☎ 1 877 644-4545

Québec

# FESTIVAL NUM DES BIBLIOTHÈQUES DE LAVAL: UNE 2E ÉDITION EN MODE VIRTUEL

Suite au franc succès de sa 1ère édition, le festival NUM revient en force avec une programmation repensée en mode virtuel, du 17 au 24 octobre 2020. Cet événement gratuit est le rendez-vous annuel pour explorer les multiples facettes du monde numérique. Des conférences éducatives, des capsules ludiques et des ateliers techno virtuels en direct ainsi qu'en format préenregistré sont proposés aux familles et cadrent parfaitement avec le contexte sanitaire actuel.

## Une offre numérique diversifiée

La programmation a été conçue par les Bibliothèques de Laval pour plaire autant aux jeunes, aux adolescents et aux adultes, et elle a été pensée afin de s'adapter aux horaires de tous.

Près de 40 activités sont au programme, dont:

- Ateliers de création de fanzines et de jeux vidéo;
- Cours de codage;
- Ateliers sur l'intelligence artificielle;
- Capsules pour améliorer les habiletés à détecter les fausses nouvelles sur le Web;
- Capsules-conseils pour les parents en lien avec la technologie et leurs enfants.

La mission de cet événement est de soutenir le développement des compétences numériques chez les jeunes. En effet, les Bibliothèques de Laval se sont engagées à réduire les disparités de l'accès numérique en permettant aux Lavallois de s'initier aux nouvelles technologies grâce à une offre numérique diversifiée. C'est dans le même ordre d'idée qu'a été conçu le Studio, l'espace de création, d'innovation et d'échange à la fine pointe



de la technologie situé à la Bibliothèque Multiculturelle.

« En soutenant le Festival NUM, nous favorisons l'égalité des chances de nos enfants en développant leurs compétences numériques. C'est au cœur de nos priorités! De telles activités sont essentielles à notre société moderne », souligne Aram Elagoz, conseiller municipal de Renaud et responsable du dossier des bibliothèques.

## Détails

L'horaire complet du festival est disponible sur la page Web de l'événement. À noter que l'inscription est nécessaire pour certaines activités. Les inscriptions commenceront le 8 octobre (un abonnement valide à la bibliothèque est requis; il est possible de se procurer gratuitement la carte Avantages Laval à l'une des Bibliothèques de Laval

ou un abonnement temporaire par le service Réponseatout.ca).

Le Festival NUM se déroule dans le cadre de la Semaine des bibliothèques publiques du Québec. Sa tenue est possible grâce à l'Entente de développement culturel entre le ministère de la Culture et des Communications du Québec et la Ville de Laval.

# POUR FAIRE CONNAITRE VOTRE QUARTIER ET VOS CONCITOYENS

## LA VOIX

St-François & Duvernay Est

SI VOUS AVEZ UN SCOOP  
ÉCRIVEZ-NOUS !

IF YOU HAVE A SCOOP  
WRITE US !

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE  
DES NOUVELLES DU QUARTIER

WE ARE LOOKING FOR THE NEW  
EVENTS IN OR ABOUT OUR CITY

NOUS NE POUVONS PUBLIER UNE LETTRE QUI N'EST PAS SIGNÉE OU IDENTIFIÉE COMPLÈTEMENT  
WE CANNOT PUBLISH A LETTER THAT IS NOT SIGNED OR COMPLETELY IDENTIFIED



redaction@proxima-p.qc.ca • 514-570-1855

# Des nouvelles du comité exécutif du 30 septembre 2020

## Appui financier à la Fondation du Collège Montmorency

En cette année où le Collège Montmorency célèbre son 50<sup>e</sup> anniversaire, la Ville de Laval appuie la campagne de financement de sa fondation en accordant un montant de 100 000 \$ pour l'année 2020.

Comme c'est le cas depuis plus de 25 ans, les membres du comité exécutif ont accordé cette somme au seul cégep public sur le territoire de Laval, mais aussi à l'un des plus importants du Québec, avec plus de 8 000 étudiants en 2020.

Compte tenu de la place majeure qu'occupe le Collège Montmorency et du rôle très important tenu par sa fondation auprès de la communauté lavalloise, la contribution de la Ville de Laval s'inscrit dans la volonté de l'administration municipale de soutenir la réussite scolaire, laquelle vient enrichir la main-d'œuvre qualifiée lavalloise.

Parc linéaire P'tit Train du Nord

Les membres du comité exécutif ont confirmé l'intérêt de la Ville de Laval à étudier le projet de prolongement du P'tit Train du Nord entre Blainville et Laval, en collaboration avec les autres partenaires (MRC de Thérèse-De Blainville et de La Rivière-du-Nord, Communauté métropolitaine de Montréal, ministère des Affaires municipales et de l'Habitation, Parc linéaire Le P'tit Train du Nord et Vélo Québec). Les délégués du Service de l'ingénierie pourront donc siéger, au nom de la Ville, au sein du comité et participer au chantier de la réflexion stratégique du projet, concernant la portion du tracé situé



sur le territoire de Laval.

Il faut noter que la proposition de relier plus directement le P'tit Train du Nord à Laval est tout à fait conforme et cohérente avec les orientations du Plan directeur du réseau cyclable adopté par la Ville de Laval. Ce lien interrives permet d'éliminer une barrière majeure pour les déplacements actifs, tant pour le volet utilitaire que récréotouristique, entre la Rive-Nord et Laval.

L'objectif, à terme, est la mise en place d'un projet interrégional cyclopédestre de calibre international direct, confortable et donnant accès des points d'intérêt. On veut ainsi rehausser les attraits du tracé, de même que son confort et sa sécurité (piste en site propre, en comparaison à des pistes bidirectionnelles sur des rues ne respectant pas les normes du MTQ), tout en donnant accès à 3 stations de train.

Réunions du comité exécutif

Rappelons que le comité exécutif se réunit chaque semaine pour prendre des décisions sur des sujets variés. Il se compose du président, Marc Demers, du vice-président, Stéphane Boyer (Duvernay-Pont-Viau) ainsi que des conseillers Sandra Desmeules (Concorde-Bois-de-Boulogne), Ray Khalil (Sainte-Dorothée), Virginie Dufour (Sainte-Rose) et de 2 membres associés, soit Nicholas Borne (Laval-les-Îles) et Éric Morasse (Saint-François).

## PROGRAMME MUNICIPAL DE RELANCE DU MILIEU CULTUREL

Laval offre une aide financière aux organismes professionnels affectés par la COVID-19

La Ville de Laval dévoile un programme de relance destiné aux organismes culturels professionnels, qui sont durement affectés par la conjoncture actuelle, notamment par la fermeture des salles de spectacles au moins jusqu'au 28 octobre 2020. L'aide financière accordée permettra de soutenir le milieu et ainsi, de maintenir et de favoriser l'accès à la culture sur l'ensemble du territoire.

« Le milieu des arts et de la culture est heurté de plein fouet par la pandémie. Par le biais de mon implication auprès de Culture Laval, je suis aux premières loges pour constater la résilience hors de l'ordinaire dont font preuve les organismes lavallois en adaptant leurs pratiques et activités. La Ville est donc très fière de les appuyer dans leurs efforts de relance. Ils sont une composante essentielle de notre santé sociale et économique », soutient Aline Dib, conseillère municipale de St-Martin et responsable du dossier des arts et de la culture.

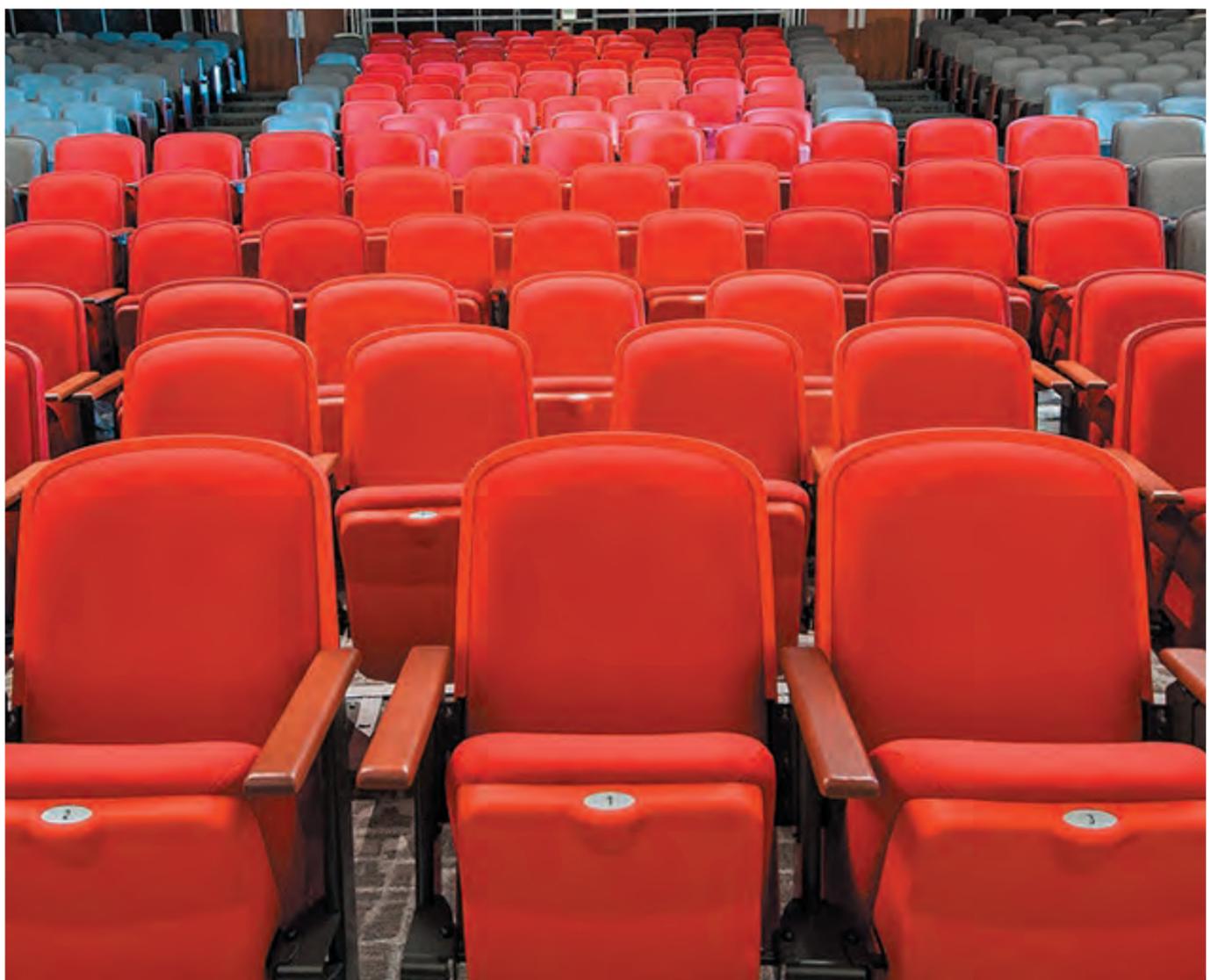
### 4 mesures

Le programme de relance est destiné aux organismes culturels professionnels reconnus par la Ville de Laval (ou en voie d'obtenir cette reconnaissance), en complémentarité avec les initiatives des autres paliers de gouvernement. 4 mesures sont disponibles:

- Soutien à la consolidation
- Bonification du soutien au fonctionnement
- Accès aux équipements et à la main-d'œuvre spécialisés
- Accès aux lieux de création

### « Culture-COVID »

Le programme de relance du milieu culturel lavallois s'appuie sur les travaux



menés par la cellule de crise « Culture-COVID » mise sur pied par la Ville de Laval et Culture Laval en mars dernier. En s'appuyant sur une importante consultation du milieu (sondages, tables de discussion, etc.), la cellule a identifié un ensemble d'actions permettant de minimiser les impacts de la crise et de favoriser la relance des organismes culturels professionnels lavallois. La création d'un programme de soutien municipal fait partie de ces actions

et prend en compte les besoins exprimés par le milieu.

### Plan de développement culturel de la région de Laval

Le programme respecte également les principes du Plan de développement culturel de la région de Laval (PDCRL) adopté en juin 2019. Rappelons que celui-ci a été conçu par et pour la communauté et reflète

une volonté claire de faire de la culture un véritable pilier du développement durable, avec des effets structurants sur l'ensemble du territoire lavallois.

Les 6 cosignataires du PDCRL sont : la Ville de Laval, Culture Laval, la Chambre de commerce et d'industrie de Laval, le Centre de services scolaire de Laval, le Regroupement d'organismes culturels et d'artistes lavallois (ROCAL) et Tourisme Laval.

# The health of others is in our hands COVID Alert app



The COVID Alert app is a complementary tool that you can use to limit the spread of the COVID-19 virus. It lets you know if you have been in contact with a person who has contracted COVID-19. You will receive a notification and recommendations if you have spent more than 15 minutes less than two metres away from someone who has tested positive in the past 14 days. The app is free, easily accessible and keeps your personal information safe.

The app does not replace health measures such as handwashing, social distancing and wearing a mask.



## COVID Alert does the following three things:

- 1 Notifies you if you might have been in contact with a person who has tested positive for COVID-19.
- 2 Directs you to relevant information concerning the steps to follow after you receive the exposure notification.
- 3 If you test positive, informs other users, anonymously and without sharing personal information, that they were in contact with someone who reported a positive COVID-19 test through the app.

## COVID Alert does not do the following:

- 1 Access, collect or archive your personal information or information on your health status;
- 2 Use the GPS on your device to determine your location or any other personal information.

Use of the COVID Alert app is completely voluntary. You are free to download it, use it or delete it. **The more people use the app, the more effective it will be in curbing transmission of the virus.**

Votre  
gouvernement



To download the app:  
[Quebec.ca/CovidAlert](https://Quebec.ca/CovidAlert)

## How does it work?

The COVID Alert app runs in the background on your device, without hampering or interrupting your activities. The app uses Bluetooth on smartphones to determine how far away you are from other people using the app.

Every five minutes, it exchanges random codes with app users nearby. The random codes cannot be used to identify you or determine your location. It stores the codes on your phone for 14 days.

Every day, when your device connects to the Internet, the COVID Alert app will match your random codes and those of individuals who have indicated through the app that they have tested positive. Even if the app finds matching codes, it is impossible to link them to individuals. **Your identity and the identities of other app users remain confidential.**

If the app finds matching codes, this means that within the past two weeks, for a period of more than 15 minutes, you were less than two metres from another user of the app who has since tested positive and agreed to share that information with other users.

You will therefore receive an alert notification:

- that you may have been exposed to COVID-19;
- that informs you of the next steps to follow.

No personal information or location data is shared. It is, therefore, impossible to know when and where you were in contact with an infected individual.

## How do you indicate in the app that you have tested positive?

If you have tested positive and public health authorities have contacted you, you can request a one-time key. To do so:

- Promptly call the telephone number indicated in the app.
- Make note of the key that you receive once your identity and test result have been verified.
- Enter the key in the app within 24 hours, after which it will expire.

If you choose to share your positive result with other users of the app, COVID Alert will not share any information that might identify you. The decision to share your diagnosis is up to you. **Your anonymity will always be maintained.**

## Your privacy is protected.

COVID Alert does not use your smartphone's GPS and does not obtain your name, telephone number, personal details or any other health-related information.

*Using the COVID Alert app protects you and your loved ones.*

[Quebec.ca/coronavirus](https://Quebec.ca/coronavirus)

 1 877 644-4545

Québec 

# LES ZONES AGRICOLES LAVALLOISES MISES EN VALEUR GRÂCE À UNE SIGNALISATION PERMANENTE

Au cours de l'été, les résidents et les visiteurs des zones agricoles de Laval ont pu remarquer une toute nouvelle signalisation permanente. En tout, 20 panneaux d'information mettent désormais en valeur les bénéfices de l'activité agricole du territoire. Ils ont été installés à l'entrée des 4 zones agricoles lavalloises : Sainte-Dorothée (1 012,6 hectares), Sainte-Dorothée Sud (37,2 hectares), Sainte-Rose (118,3 hectares) et le secteur Est (5 885,2 hectares).

La signalisation reflète la richesse de ces milieux, en plus d'informer les citoyens sur le rôle de l'activité agricole dans le développement économique, la cohésion sociale du territoire et la préservation de l'environnement. Elle contribue à faire valoir le caractère particulier de la zone agricole lavalloise, qui consiste en la cohabitation du milieu agricole et de l'urbanité : les produits agricoles et horticoles issus de l'agriculture périurbaine sont accessibles à toute la communauté.

L'initiative découle du Plan de développement de la zone agricole de Laval et a été réalisée en collaboration avec le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec. D'un ton sympathique, les panneaux présentent des



constats surprenants qui interpellent les citoyens sur l'impact d'une zone agricole dans leur milieu de vie, par exemple:

- « 45 kiosques fermiers où acheter des produits locaux. C'est pas des salades. »
- « 600 terrains de football de brocolis. Et beaucoup de Lavallois fiers de manger local. »
- « Avec 30 % de territoire agricole, c'est facile de manger local. »

- « 1 400 emplois dans le secteur agricole. 1 400 habitants fiers d'être dans le champ. »
- « Des dizaines de fermes de fleurs. Des milliers d'options de platebande. »
- « Plus c'est près, plus c'est frais. »

Cette campagne est soutenue par le slogan « Achetez frais. Achetez local. », qui vise à sensibiliser les citoyens à l'importance d'acheter des produits issus de la production et de la transformation lavalloises.

« L'activité agricole est essentielle à notre vie municipale : non seulement elle contribue à notre économie, elle comporte également de nombreux bénéfices écologiques et sociaux pour notre ville. Il est important, aujourd'hui, que l'urbanité cohabite harmonieusement avec le milieu agricole et que tous les citoyens participent à la protection et à la reconnaissance de ce dernier », souligne Ray Khalil, conseiller municipal de Sainte-Dorothée responsable des dossiers d'agriculture.

La multifonctionnalité de l'agriculture lavalloise offre beaucoup d'avantages économiques (production locale, revenus, etc.), sociaux (vitalité socio-économique, sécurité alimentaire, etc.) et environnementaux (occupation du territoire, protection des ressources hydriques, etc.), et ce, pour tous les citoyens.

Rappelons que la zone agricole permanente de Laval affiche une productivité et une qualité qui la rendent particulièrement précieuse : elle couvre 7 053 hectares, ce qui représente 30 % du territoire lavallois, et elle compte plus de 120 producteurs qui génèrent des revenus et des emplois directs à plus de 1 400 personnes.

## GRANDE RENCONTRE IMPACT ÉCONOMIQUE: SORTIR GAGNANTS ENSEMBLE

Collaboration, transformation numérique et innovation au cœur de la relance économique.

Les entreprises lavalloises priorisent la transformation numérique et le soutien à la productivité et l'innovation, pour relancer l'économie locale et saisir les occasions amenées par la nouvelle réalité économique mondiale. Pour réussir cette relance, elles souhaitent privilégier la collaboration, ainsi que l'humain et ses compétences. C'est ce que près de 300 acteurs du milieu économique lavallois ont exprimé jeudi dernier, lors de la Grande rencontre IMPACT économique, organisée par le Service du développement économique de la Ville de Laval. Mentionnons que l'événement s'est tenu par vidéoconférence.

La Grande rencontre IMPACT économique visait à identifier les stratégies d'affaires qui aideront les entreprises lavalloises à réaliser leur plan de relance et de positionnement dans une société en mouvance. Les représentants d'entreprises et les experts invités ont mis de l'avant, au cours des conférences et des échanges, l'importance de la transformation numérique, pour saisir efficacement et rapidement les occasions d'affaires. Les défis de la productivité ainsi que ceux du maintien et de la formation de la main-d'œuvre ont aussi été identifiés par les représentants d'entreprises, qui peuvent néanmoins prendre appui sur une



économie relativement enviable malgré la crise sanitaire.

**Les conversations ont également renforcé les quatre axes de travail suggérés :**

- Accompagner les entreprises face aux nouveaux paradigmes économiques;
- Attirer, développer le talent sur le territoire;
- Bonifier l'écosystème lavallois innovant, compétitif et productif, et;
- Améliorer et promouvoir l'attractivité du territoire.

Ces axes feront partie de la prochaine

planification stratégique de la Ville de Laval.

Selon Stéphane Boyer, vice-président du comité exécutif responsable du développement économique, « la vitalité économique du territoire est primordiale pour la Ville, d'où son enthousiasme quant à la validation des priorités d'action du secteur par le milieu économique. Ces priorités seront garantes du succès de tous ».

« Certaines entreprises retiennent leurs investissements et réfléchissent à leur

transformation. Le rôle de Laval est de les accompagner dans ce changement et de leur fournir des conditions favorables à leur réussite afin qu'elles puissent saisir le plus d'occasions possible » a souligné Lidia Divry, directrice du Service du développement économique de la Ville de Laval.

Le Service du développement économique poursuivra ses consultations au cours des prochaines semaines auprès des entreprises lavalloises. Le dépôt de la stratégie économique de la Ville de Laval est prévu pour janvier 2021.

**La Voix de Mont-Royal**

**Le Point d'Outremont**

**Le Westmount Times online**

**La Voix St-François & Duvernay Est**

**OFFRES D'EMPLOIS; REPRÉSENTANTS PUBLICITAIRES RECHERCHÉS!**  
TERRITOIRES: VILLE MONT-ROYAL, OUTREMONT, EST DE LAVAL



**OFFRES D'EMPLOIS; COMMIS AUX MÉDIAS SOCIAUX!**  
TERRITOIRES: VILLE MONT-ROYAL, OUTREMONT, EST DE LAVAL

VOUS AIMEZ LA VENTE ET LA PUBLICITÉ? VOUS AVEZ UN PETIT CÔTÉ CITOYEN, AIMANT CONTRIBUER À VOTRE COMMUNAUTÉ ET EN FAIRE PARTIE? VOUS VOULEZ UN TRAVAIL OU VOUS CONTRÔLEZ VOTRE HORAIRE (TEMPS PARTIEL OU PLEIN) ET TRAVAILLEZ À PARTIR DE VOTRE DOMICILE? NOUS POUVONS PEUT-ÊTRE NOUS ENTENDRE! VENEZ NOUS AIDER À GARDER VIVANTE LA FLAMME DES MÉDIAS LOCAUX, INDÉPENDANTS ET COMMUNAUTAIRES AVEC NOUS! TOUT EN FAISANT UN TRAVAIL QUI VOUS VAUDRA LA RECONNAISSANCE DE VOTRE COMMUNAUTÉ. CONTACTEZ MOI AUJOURD'HUI!

VOUS AIMEZ FACEBOOK, INSTAGRAM, YOUTUBE ET AUTRES? VOUS AVEZ ÉTUDIÉ OU REÇU UNE FORMATION EN MÉDIAS SOCIAUX ET SAVEZ BIEN GÉRER LES APPLICATIONS? VOUS VOULEZ UN TRAVAIL OU VOUS CONTRÔLEZ VOTRE HORAIRE (TEMPS PARTIEL OU PLEIN) ET TRAVAILLEZ À PARTIR DE VOTRE DOMICILE? NOUS POUVONS PEUT-ÊTRE NOUS ENTENDRE! VENEZ NOUS AIDER À GARDER VIVANTE LA FLAMME DES MÉDIAS LOCAUX, INDÉPENDANTS ET COMMUNAUTAIRES AVEC NOUS! TOUT EN FAISANT UN TRAVAIL QUI VOUS VAUDRA LA RECONNAISSANCE DE VOTRE COMMUNAUTÉ. CONTACTEZ MOI AUJOURD'HUI!

**REDACTION@STELE-MEDIAS.COM • 514-570-1855**

# ENTENTE ENTRE LA VILLE DE LAVAL ET HYDRO-QUÉBEC POUR LE DÉPLOIEMENT DE BORNES DE RECHARGE RAPIDE

La Ville de Laval accélère la mobilité électrique sur son territoire en concluant une entente avec Hydro-Québec d'une durée de 20 ans pour le déploiement de bornes de recharge rapide pour véhicules électriques. C'est au rythme de 2 sites par année que seront implantées ces bornes électriques stratégiquement situées près des grands axes routiers, des autoroutes et des boulevards à grande fréquentation, afin de couvrir la totalité du territoire lavallois.

« Je suis particulièrement heureuse de constater que les électromobilistes sont de plus en plus présents sur les routes. Avec l'ajout de ces nouvelles bornes, Laval devient un territoire particulièrement favorable pour accueillir de nouveaux véhicules électriques. L'invitation est donc lancée! » mentionne Virginie Dufour, conseillère municipale de Sainte-Rose et membre du comité exécutif.

« La Ville de Laval continue d'être un partenaire important du Circuit électrique, et cette entente nous assurera d'offrir un réseau de bornes fiables afin de soutenir



les électromobilistes, qui sont de plus en plus nombreux à faire le choix de se propulser à l'électricité verte du Québec », souligne France Lampron, directrice – Électrification des transports à Hydro-Québec.

Déjà, 12 sites de bornes publiques de recharge rapide sont en fonction sur le territoire. Dans les prochaines semaines, 4 nouvelles bornes seront installées au Cosmodôme, portant ainsi le total à 16.

Rappelons que les bornes de recharge rapide offrent une puissance largement supérieure aux bornes de niveau 1 et 2. Elles peuvent donc recharger une voiture électrique beaucoup plus rapidement.

Pour suivre l'évolution du réseau de bornes de recharge lavallois ou pour consulter la carte interactive du Circuit électrique.

La voiture électrique, un choix écologique et logique, au Québec

Le véhicule électrique comporte un avantage écologique encore plus évident, au Québec, puisque la quasi-totalité de l'électricité est produite avec une source d'énergie propre et renouvelable : la force de l'eau. De plus, sur l'ensemble de son cycle de vie, une auto électrique cause moins de tort à l'environnement qu'une auto à essence, car elle émet beaucoup moins de gaz à effet de serre (GES). Présentement, plus de 82 000 véhicules électriques roulent au Québec.

## LES JOURNÉES DE LA CULTURE À LAVAL

### Un mois d'activités gratuites

La Ville de Laval invite ses citoyens à participer à ses Journées de la culture, du 25 septembre au 25 octobre 2020, pour un mois entier d'activités offertes gratuitement. L'objectif est de rendre l'art accessible en allant à la rencontre des citoyens, donc de développer leur goût pour l'art par une initiation au processus de création et par un accompagnement dans la découverte des œuvres.

### Activités libres

L'exposition Zoom / Art détourne, à des fins artistiques, 35 abribus et 2 panneaux publicitaires géants. Ces oasis artistiques invitent les citoyens à réfléchir, à s'évader et à ressentir différentes émotions dans leurs trajets quotidiens à pied, à vélo, en autobus ou en voiture (le parcours est aussi disponible en ligne). À noter que les sept artistes invités vivent à Laval ou sont d'origine lavalloise.

Présentée à la salle Alfred-Pellan, l'exposition (D)énoncer recense le travail d'Isabelle Hayeur, artiste engagée au rayonnement international dont l'œuvre livre avec force une critique environnementale, urbanistique et sociale. Après leur visite, les enfants et leurs parents pourront prendre part à un Atelier d'Alfred, pour la réalisation commune d'un dessin invitant à imaginer et à créer l'origine du monde avec les éléments de la nature.

### Activités sur inscriptions (places limitées)

Le théâtre des Muses de la Maison des arts sera l'hôte du conte théâtral O' La traversée fantastique, un récit initiatique destiné aux enfants de 7 ans et plus qui est inspiré de contes celtes et de la traversée des Irlandais en 1847.

Le projet MAPP\_TA VILLE invite les familles du quartier Vimont-Auteuil à



s'emparer de l'espace public grâce à la création numérique et à habiller le paysage urbain de leurs œuvres. Le nombre de personnes pouvant participer aux ateliers créatifs est limité, mais les familles et les amis des artistes pourront admirer le produit final lors du dévoilement de chacun des projets.

### Activités virtuelles

À écouter dans l'ordre ou dans le désordre, les balados L'herbier de l'imaginaire, de Cabane Théâtre, présentent un parcours pour petits et grands où l'observation de la nature et le conte audio suscitent toutes sortes de

questions philosophiques.

Les Messagers de l'espoir, par le biais d'un concours en ligne, invitent les citoyens de tous âges à créer un mot, une image ou une animation numérique. Un jury sélectionnera ensuite des messages, lesquels seront transformés en une véritable œuvre collective citoyenne; à l'aide d'un vélo-projecteur, MAPP\_MTL en fera la diffusion sur des édifices de Laval-Ouest, Saint-Vincent-de-Paul et Chomedey.

Finalement, les capsules Zones musicales ainsi que les balados du Théâtre à ciel ouvert seront rediffusés en rafale.

De nombreuses autres activités seront également offertes par des organismes reconnus par la Ville de Laval. Pour les découvrir, consultez la programmation complète des Journées de la culture à Laval et le site Web de la Ville.

Rappelons, en terminant, que les consignes de la Direction générale de la santé publique devront être respectées lors des événements en présentiel. La Ville remercie à l'avance ses citoyens qui s'engageront avec elle à suivre les mesures mises en place pour protéger la santé de toute la population.



#1-1400 rue Ouimet  
Montréal, Qc, H4L 3R1  
Tél.: 514-736-1133

redaction@stele-medias.com  
publicite@stele-medias.com  
administration@stele-medias.com

Président: Pascal Richard  
Vice-Présidente / Finances: San Lu Ly  
Vice-Président / TI: Sylvain Nadeau  
Édition: Pascal Richard  
Collaborateurs: Martin C. Barry,  
Frederick Harding, Vincent Cadorette

Conseil juridique: Ariël T. Roy  
Conseil comptable: Cianci & Associés  
Production: Pascal Richard  
Ventes: Pascal Richard  
Publié par: STELE • Médias, Communications,  
et Relations Publiques inc.

NOTRE IMPRIMEUR UTILISE DU PAPIER RECYCLÉ DE SOURCES RESPONSABLES ET EST AUDITÉ ANNUELLEMENT PAR FSC.

Impression

tc • TRANSCONTINENTAL

Distribution

publi sac

Certification

CARD

Accès web de

VIDÉOTRON

# 514-570-1855

Stele Médias Inc • La Voix de St-François & Duvernay 7.10 • 14 Octobre 2020

Le Journal La Voix de St-François de Laval est distribué à 20,000 lecteurs chaque mois. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, de façon officielle ou déguisée, est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Stele Médias Inc ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et/ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés expriment l'opinion de leurs auteurs, mais pas nécessairement celle de la direction. Dépôt légal aux bibliothèques nationales du Québec et du Canada.

# L'équipe en immobilier la plus présente du quartier!

+ de 2500 propriétés vendues\*  
\* Source CIGM



**Michel Béland**  
Courtier immobilier

**Alexandre Béland**  
Courtier immobilier

**Mathieu Béland**  
Courtier immobilier

**450 665-4000**



**ST-FRANÇOIS**  
Propriété libre immédiatement, grand terrain près de la rivière. Deux sortie extérieures au sous-sol. Possibilité d'un garage au sous-sol. En briques sur 4 cotées.  
**MICHEL BÉLAND 514-234-4000**  
**PD 269,900\$**



**ST-FRANÇOIS**  
Grande maison attachée, 3 CAC poss. 4e, 2 SDB rénovées. Plancher latte de bois. Toiture bardeaux 2016, fenêtres et portes 2010. Deux terrasses de bois traité + terrasse de dalle de béton avec banquette et cabanon.  
**ALEXANDRE BÉLAND 450-665-7000**  
**PD 289,900\$**



**ST-FRANÇOIS**  
Superbe maison clé en main, secteur familial à proximité d'une école primaire parc et vieux Terrebonne. 4 CAC, 2 SDB complètes. Grand walk-in à la CCP. Terrain paysagé clôturé, piscine hors-terre, remise et une terrasse.  
**ALEXANDRE BÉLAND 450-665-7000**  
**399,000\$**



**ST-FRANÇOIS**  
Ce charmant cottage est situé dans un rond point près de tous les services, il vous plaira à coup sûr. Il offre 2 CAC + 1 SDB. Plusieurs rénovations y ont été apportées. Il y a une sortie extérieure au sous-sol.  
**MICHEL BÉLAND 514-234-4000**  
**269,900\$**



**DUVERNAY EST \*VAL-DES-ARBRES\***  
Maison à rénover; 2 CAC, possibilité d'une 3e. Cour très intime bordé de haies. \*Faites vite, une visite s'impose\* Énorme potentiel. Vente de succession.  
**MATHIEU BÉLAND 514-775-4005**  
**379,900\$**



**ST-FRANÇOIS**  
Sur 2 niveaux, très grand condo 3 CAC, SDB douche séparée & bain tourbillon, salle d'eau au RDC. Grande CCP avec Walk-in. Grand balcon, 2 stationnements, rangement. Fenestration et toiture refaite.  
**MATHIEU BÉLAND 514-775-4005**  
**229,900\$**



**ST-FRANÇOIS**  
Superbe maison, terrain 29,799pc, secteur tranquille près de la Rivière-des-Prairies et champs agricoles. Garage double, 4 CAC, 2 SDB, 1 Salle d'eau, Véranda 4 saisons, 2 immenses terrasses, Piscine hors terre.  
**MICHEL BÉLAND 514-234-4000**  
**589,500\$**



**ST-FRANÇOIS**  
Grande maison 4 CAC, 2 SDB + une salle d'eau. CCP avec SDB privée + walk-in 5x9 ainsi que 2 autres CAC et une salle de bain pour les enfants. Thermopompe avec système central, grand garage 11 x 24.  
**ALEXANDRE BÉLAND 450-665-7000**  
**499,900\$**

# POUR FAIRE CONNAITRE VOTRE COMMERCER ET VOS SERVICES

# LA VOIX

St-François & Duvernay Est

UN JOURNAL AU SERVICE DE VOTRE COMMUNAUTÉ

LE SEUL VRAIMENT LOCAL

10,000 COPIES PAPIER À CHAQUE MOIS

LIVRÉ PORTE-À-PORTE MAISONS ET COMMERCES

LE SEUL LIVRÉ AUX RÉSIDENCES DU QUARTIER!



**PUBLICITE@STELE-MEDIAS.COM • 514-570-1855**